

NYELVÉSZET, MŰVÉSZET, HATALOM

Írások Tóth Szergej tiszteletére



SZEGEDI
EGYETEMI
KIADÓ



Szegedi Egyetemi Kiadó
Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó

Szeged
2015

A kötet megjelenését
az SZTE JGYPK támogatta

Főszerkesztő
Gaál Zsuzsanna

Szerkesztők
Klippel Rita, Tóth Eszter

Szakmai lektor
Szóllósy-Sebestyén András

Nyelvi lektorok
Burján Monika, Gaál Zsuzsanna, Simon Péter

Korrektor
Horváthné Szélpál Mária

Kötetterv
Annus Gábor

© A szerzők és a szerkesztők, 2015

ISBN 978-615-5455-27-8

Kiadó:
Szegedi Egyetemi Kiadó
Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó
Felelős kiadó: Annus Gábor

Készült:
Innovariant Nyomdaipari Kft., Algyő
Felelős vezető: Drágán György
www.innovariant.hu
<https://www.facebook.com/Innovariant>

Tartalom

VOIGT VILMOS	
Üdvözllet	9
Nyelv és nyelvészet	
ALBERT SÁNDOR	
A tautologikus mondatok fordításáról	15
BÁCSI JÁNOS	
Szabálytalan szabályok a nyelvtankönyvekben	21
BASCH ÉVA	
Vizsgálat a <i>-ba, -be, -ban, -ben</i> használatáról	25
BURJÁN MONIKA	
Majdnem ugyanazt mondani, avagy tökéletes ekvivalencia nem létezik	34
ERDEI TAMÁS	
A kínai írás tanítása kezdőknek kínai nyelvkönyvekben	43
GAÁL ZSUZSANNA	
„Utazás a nyelv körül” (Nyelv- és beszédfejlesztés a gyakorlatban)	48
HIDASI JUDIT	
Identitások metszetében	55
JUHÁSZ VALÉRIA	
A tanulást és megértést segítő, vizuálisan támogatott előadás- készítésről	62
KLAUDY KINGA	
A nyelvi és kulturális aszimmetria hatása a fordításra	70
LADÁNYI MÁRIA	
Orosz mese Parti Nagy módra	78
LENGYEL ZSOLT	
A fej mentális terei	87
R. MOLNÁR EMMA	
Egy frazéma gyűjtemény optikája (Erdélyi János: Magyar közmondások könyve)	99

NAVRACSICS JUDIT	
Az első nyelv és a domináns nyelv az egyéni kétnyelvűségben	107
SULYOK HEDVIG	
Dr. Bubó, Sánta Kígyó, Kutwabaj & Macskajaj: állati patikanevek	118
SZABÓ KLÁRA, BAKTI MÁRIA	
Fordítás a nyelvoktatásban, nyelvoktatás a fordításban	126
THOMAS SZENDE	
Applied Linguistics – Foreign Language Appropriation – Frog Mysteries: Draft for a Research Project in Progress	134
Nyelv és művészet	
MIHÁLY BÁCSKAI	
Jean Echenoz, <i>Ravel</i> (Échange entre le réel et le fictif)	143
BARÁT (ERZSÉBET) ZSAZSA	
A fából készült kétkerekű gyorsanjárótól a vasparipán és velocipéden át a száguődő BetonBicikliig	150
FAZAKAS EMESE	
Főúri (és nemcsak) zenészek és hangszereik az erdélyi régiségben (Nyelvi barangolás hat hangszer körül)	153
GABRIELLA NÁDUDVARI	
Auf der Spur eines möglichen Eros-Diskurses. Untersuchungen zu Friederike Mayröckers <i>mein Herz, mein Zimmer, mein Name</i>	161
JEAN-PAUL PAGLIANO	
Un aspect de l’Au-delà chez Rabelais et l’île des Macréons	170
SZIRMAI ÉVA	
Ami változik, és ami nem... (A hatalom terei: Sztálin és Luzskov Moszkvája)	177
ÚJVÁRI EDIT	
Ikonográfiai tradíció és ikonográfiai stílus Kondor Béla <i>A forradalom angyala</i> című festményén	189
VASS LÁSZLÓ	
Epizódok és illusztrációk (Madách Imre – Kass János: Mózes)	206

Nyelv és hatalom

BALÁZS GÉZA

Tartótiszt 221

BAUKO JÁNOS

Tulajdonnév – kép – hatalom 231

MAGYARI SÁRA

Ige – játék – hatalom 245

NAGY JÁNOS

A hatalom és az irodalom nyelve 253

SÁNDOR KLÁRA

Diktatúra a nyelvben 263

SZAJBÉLY MIHÁLY

Egy örökölt tárgy körüljárása (Retrográfiai időutazás) 276

SCHIRM ANITA

Reklámok „ünneplőben” (A karácsonyi televízióreklámok manipulatív
stratégiáiról) 288

SZILÁGYI N. SÁNDOR

Diktatúrák, utópiák és nyelvi abszurdítások 300

Tabula Gratulatoria 311